

八大咒
BA DA ZHOU
Les Huit Grandes Incantations

净心神咒

Jing Xin Shen Zhou

Incantation de l'Esprit de la Purification du Coeur

太上台星

tai shang tai xing

Suprême Terrasse d'étoiles

应变无停

ying bian wu ting

Répond et transforme sans s'arrêter

驱邪缚魅

qu xie fu mei

Expulse les fantômes et restreint les démons

保命护身

bao ming hu shen

Protège la Vie-Destinée et garde le corps

智慧明净

zhi hui ming jing

La sagesse est lumineuse et claire

心神安宁

xin shen an ning

L'Esprit du Coeur est paisible et tranquille

三魂永久

san hun yong jiu

Les Trois Hun^[1] sont éternels

魄无丧倾

po wu sang qiong

Les Po^[2] ne meurent ni ne déclinent

^[1] Ames éthérées

^[2] Ames corporelles

净口神咒

Jing Kou Shen Zhou

Incantation de l'Esprit de la Purification de la Bouche

丹朱口神

dan zhu kou shen

Dan Zhu^[3], l'Esprit de la Bouche

吐秽除氛

tu hui chu fen

Crache les ordures et élimine les miasmes

舌神正伦

she shen zheng lun

L'Esprit de la Langue Zheng Lun^[4]

通命养神

tong ming yang shen

Connecte à la Vie-Destinée et nourrit l'Esprit

罗千齿神

luo qian chi shen

Luo Qian^[5], l'Esprit des Dents

却邪卫真

que xie wei zhen

Rejette le mal et défend la Vérité

喉神虎贲

hou shen hu ben

L'Esprit de la Gorge Hu Ben^[6]

气神引津

qi shen yin jin

Le Qi et l'Esprit guident les fluides

心神丹元

xin shen dan yuan

L'Esprit du Coeur Dan Yuan^[7]

令吾通真

ling wu tong zhen

Me commande de connecter à la Vérité

思神炼液

si shen lian ye

L'Esprit des Pensées Lian Ye^[8]

道炁常存

dao qi chang cun

Le Qi du Dao existe perpétuellement

^[3] Nom de l'Esprit de la Bouche

^[4] Nom de l'Esprit de la Langue

[5] Nom de l'Esprit des Dents

[6] Nom de l'Esprit de la Gorge

[7] Nom de l'Esprit du Coeur

[8] Nom de l'Esprit des Pensées

净身神咒

Jing Shen Shen Zhou

Incantation de l'Esprit de la Purification du Corps

灵宝天尊

ling bao tian zun

Ling Bao^[9] Céleste Vénérable

安慰身形

an wei shen xing

Console la forme corporelle

弟子魂魄

di zi hun po

Les Hun^[10] et Po^[11] du disciple

五脏玄冥

wu zang xuan ming

Les Cinq Zang-Organes, Profond Mystère

青龙白虎

qing long bai hu

Dragon Azur, Tigre Blanc

队仗纷纭

dui zhang fen yun

Contingents nombreux et divers

朱雀玄武

zhu que xuan wu

Oiseau Vermeille, Mystérieux Guerrier

侍卫吾真

shi wei wu zhen

Servent et protègent le Vrai moi

^[9] Nom de l'Un des Trois Purs, une des plus hautes Divinités Taoïstes

^[10] Ames éthérées

^[11] Ames corporelles

安土地咒

an tu di zhou

Incantation de la Pacification de la Terre

元始安镇

yuan shi an zhen

Yuan Shi^[12] *pacifiant et réprimant*

普告万灵

pu gao wan ling

Universellement annonce aux Dix Mille Divinités

岳渎真官

yue du zhen guan

Aux Vrais Officiels des Montagnes et des Rivières

土地祇灵

tu di qi ling

Aux Divinités de la Terre

左社右稷

zuo she you ji

A gauche à la Divinité des Sols, à droite à la Divinité des Grains

不得妄惊

bu de wang jing

Ne soyez pas présomptueux ou effrayés

回向正道

hui xiang zheng dao

Retournez-vous vers le Dao droit

内外澄清

nei wai cheng qing

Intérieurement et extérieurement clairs et purs

各安方位

ge an fang wei

Chacun d'eux paisiblement en position

备守家/帝/坛庭

bei shou jia/di/tan ting

Prépare et garde la cour de la maison/du Souverain/de l'Autel

太上有命

tai shang you ming

Le 'Suprême' commande

搜捕邪精

sou bu xie jing

Recherchant et capturant les essences maléfiques

护法神王

hu fa shen wang

Le 'Protecteur de la Loi' Roi des Esprits

保卫诵经

bao wei song jing

Protège et défend le chant des Ecritures

皈依大道

gui yi da dao

Prenez refuge dans le Grand Dao

元亨利贞

yuan heng li zhen

Primordial, prospère, favorable, immuable

^[12] Nom de l'Un des Trois Purs, une des plus hautes Divinités Taoïstes

净天地神咒

jing tian di shen zhou

Incantation de l'Esprit de la Purification du Ciel et de la Terre

天地自然

tian di zi ran

Le Ciel et la Terre sont l'Ainsité

秽气分散

hui qi fen san

Le Qi impur se disperse

洞中玄虚

dong zhong xuan xu

Le Centre de la Grotte, Mystérieux Vide

晃朗太元

huang lang tai yuan

Eblouissante lumineuse Grande Origine

八方威神

ba fang wei shen

Les Esprits Majestueux des Huit Directions

使吾自然

shi wu zi ran

Me rendent à l'Ainsité

灵宝符命

ling bao fu ming

Le talisman de Ling Bao^[13] commande

普告九天

pu gao jiu tian

Annonce universelle dans les Neufs Cieux

乾罗达那

qian luo da na

Qian Luo Da Na

洞罡太玄

dong gang tai xuan

La Grotte Grande Ourse Suprême Mystère

驱妖缚邪

qu yao fu xie

Expulse les démons et attache le mal

救鬼万千

chi gui wan qian

Ordonne à des myriades de fantômes

中山神咒

zhong shan shen zhou

Incantation de l'Esprit de la Montagne Centrale

元始玉文

yuan shi yu wen

L'Écriture de Jade de Yuan Shi^[14]

持诵一遍

chi song yi bian

Soutenez et chantez une fois

却病延年

que bing yan nian

Pour dissiper les maladies et prolonger les années

按行五岳

an xing wu yue

En accord avec sa circulation les Cinq Montagnes

八海知闻

ba hai zhi wen

Et les Huit Mers savent et écoutent

魔王束首

mo wang shu shou

La tête du Roi des Démons est attachée

侍卫吾轩

shi wei wu xuan

Sert et défend mon Autel

凶秽消散

xiong hui xiao san

Les ordures néfastes sont dispersées

道炁常存

dao qi chang cun

Le Qi du Dao existe perpétuellement

^[13] Nom de l'Un des Trois Purs, une des plus hautes Divinités Taoïstes

^[14] Nom de l'Un des Trois Purs, une des plus hautes Divinités Taoïstes

祝香咒

zhu xiang zhou

Incantation de la Prière de l'Encens

道由心学

dao you xin xue

Le Dao est étudié par le Coeur

心假香传

xin jia xiang chuan

Le Coeur est transmis par l'Encens

香焚玉炉

xiang fen yu lu

L'encens brûle dans l'encensoir de jade

心存帝前

xin cun di qian

Le Coeur est maintenu face au Souverain

真灵下盼

zhen ling xia pan

Les Vraies Divinités contemplent vers le bas

仙旆临轩

xian pei lin xuan

Les bannières des Immortels approchent de l'Autel

弟子关告

di zi guan gao

Les prières du disciple

径达九天

jing da jiu tian

Atteignent directement les Neufs Cieux

金光神咒

jin guang shen zhou

Incantation de l'Esprit de la Lumière d'Or

天地玄宗

tian di xuan zong

Ciel et Terre Mystérieux Ancêtres

万炁本根

wan qi ben gen

Racine des Dix Mille Qi

广修亿劫

guang xiu yi jie

Vaste cultivation par-delà cent millions d'éons

证我神通

zheng wo shen tong

Evidence de la connexion de mon Esprit

三界内外

san jie nei wai

En-dedans et en-dehors des Trois Mondes

惟道独尊

wei dao du zun

Le Dao seul est suprêmement révééré

体有金光

ti you jin guang

Le corps a une Lumière d'Or

覆映吾身

fu ying wu shen

Qui recouvre et brille sur ma forme

视之不见

shi zhi bu jian

Regardant sans voir

听之不闻

ting zhi bu wen

Ecoutant sans entendre

包罗天地

bao luo tian di

Elle englobe le Ciel et la Terre

养育群生

yang yu qun sheng

Elle nourrit toute vie

诵持万遍

song chi wan bian

Chantez et soutenez-la Dix Mille fois

身有光明

shen you guang ming

Le corps a une radiance lumineuse

三界侍卫

san jie shi wei

Les Trois Mondes sont servis et défendus

五帝司迎

wu di si ying

Les Cinq Souverains dirigent et accueillent

万神朝礼

wan shen chao li

Dix Mille Esprits se prosternent et offrent une cérémonie

役使雷霆

yi shi lei ting

Employant le service du tonnerre

鬼妖丧胆

gui yao sang dan

Fantômes et démons perdent courage

精怪忘形

jing guai wang xing

Les Esprits Maléfiques oublient leurs formes

内有霹雳

nei you pi li

A l'intérieur est la foudre

雷神隐名

lei shen yin ming

L'Esprit du Tonnerre cache son nom

洞慧交彻

dong hui jiao che

La sagesse de la Grotte est délivrée complètement

五炁腾腾

wu qi teng teng

Les Cinq Qi montent et s'élèvent

金光速现

jin guang su xian

La Lumière d'Or se manifeste rapidement

覆护真人

fu hu zhen ren

Recouvrant et protégeant les Etres Réalisés

玄蕴咒

xuan yun zhou

Incantation du Réceptacle du Mystère

云篆太虚

yun zhuan tai xu

Nuage Ecriture Sigillaire Suprême Vide

浩劫之初

hao jie zhi chu

Au commencement de vastes éons

乍遐乍迩

zha xia zha er

Soudainement lointain, soudainement proche

或沉或浮

huo chen huo fu

Soit sombrant, soit émergeant

五方徘徊

wu fang pai huai

Allant et venant dans les Cinq Directions

一丈之余

yi zhang zhi yu

Au-delà d'un zhang^[15]

天真皇人

tian zhen huang ren

Le Vrai Empereur du Ciel

按笔乃书

an bi nai shu

Saisit un pinceau et écrit

以演洞章

yi yan dong zhang

Pour élaborer les chapitres de la Grotte

次书灵符

ci shu ling fu

Ensuite écrit un Divin Talisman

元始下降

yuan shi xia jiang

Yuan Shi^[16] descend

真文诞敷

zhen wen dan fu

La Vraie Ecriture est née et diffusée

昭昭其有

zhao zhao qi you

Lumineuse et éclairante est son existence

冥冥其无

ming ming qi wu

Sombre et obscure est son non-existence

沉疴能自痊

chen ke neng zi quan

Les maladies graves récupèrent complètement d'elles-mêmes

尘劳溺可扶

chen lao ni ke fu

Les indulgences aux peines de la poussière peuvent être soulagées

幽冥将有赖

you ming jiang you lai

Il faudrait compter sur l'Autre Monde

由是升仙堵

you shi sheng xian du

Amenant à l'ascension à la Citadelle des Immortels

^[15] unité de mesure traditionnelle, équivalent à dix pieds Chinois, c'est-à-dire environ 3.3 mètres

^[16] Nom de l'Un des Trois Purs, une des plus hautes Divinités Taoïstes

This translation copyright belongs to Five Immortals Temple.

If you are interested in using any of our copyrighted materials please write fiveimmortals@qq.com for approval.

Five Immortals Temple allows you to view, share on social media, and print pages from this article for your personal use. Whenever content of this website is shared on social media the source must be clearly quoted on the very top of the post.

You are not allowed to edit, adapt, change or display in public the content of this article unless the written permission is granted.

Thank you